

ABONNEMENTS

Indochine	Union Postale
Un an... 8 00	Un an... 10 00
Six mois... 5 00	Six mois... 6 00

ANNONCES LÉGALES

30 la ligne de 6 points - sur justification de 9 caractères quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

à forfait

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Đang lập:
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 111

BẢO QUÂN

103 đường d'Espagne
SAIGON

Điện thoại nói (Téléphone)
34 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIẤY BẤM

Đông-Pháp	Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00	Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00	Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thư và mandat đã ghi rõ:

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo và việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

LỜI THỈNH CẦU Cùng đồng-bào Namkỳ

ĐỒNG-BÀO ƠI!

Anh em giống giống ta người Bắc bị ngọn sóng ác nghiệt tràn đổ làm cho không gạo ăn, không áo mặc, không đất đứng, không nhà ở.

Chúng ta ở đây có phước hơn anh em ngoài Bắc, khỏi bị tai trời ách đất. Xứ ta lại là phì nhiêu, giàu thành hơn xứ Bắc.

Nay anh em giống giống ta bị tai khốn như vậy đó, cái tình cảnh nguy cấp, khiến cho nghe nói mà đau lòng! Thôi chớ cáo còn biết thương thay! hướng chỉ ta là người có trí?

Tôi cúi xin ĐỒNG-BÀO nghĩ vì anh em trong nước, cùng chung một trời, cùng chung một đất, cùng chung chịu thiệt thòi, cùng chung mang ách nặng, đến nay bị khốn như vậy, ra tay cứu vớt, kẻ giúp tiền, người giúp gạo, làm sao đỡ bớt sự cực, làm sao mà đùm bọc lấy nhau, đừng để mỗi hủ rỗng lạnh, người ngoại-quốc xem thấy không khỏi cười chê!...

Xin đồng-bào hùn hạp kẻ ít người nhiều, tùy gia và hữu, góp lại một số bạc để mua gạo Namkỳ, chở ra Bắc, đích thân phát chẩn cho anh em, đừng để giao cho kẻ nghịch phản phát bất công, khiến cho anh em Bắc-kỳ khổ hoàn khổ, mà rốt cuộc thì chúng nó đẩy tai.

ĐỒNG-BÀO ƠI, xin ĐỒNG-BÀO ráng một chút, vì sự ích chung, vì nước nhà, vì thổ-thống.

Việc tài chánh của ai suy sụp, ép buộc ra tiền. Còn việc trong nhà mình mà lại làm lo sao đành ĐỒNG-BÀO ƠI?

Cúi xin ĐỒNG-BÀO nhậm mấy lời thỉnh cầu của tôi, trước là cứu giúp đồng-bào cho nhàn đường, sau đó cho là vô lương chực lợi dụng kẻ nó biết xấu.

Nay kính

Việt-Nam: LÊ-TRUNG-NGHIA

OAU ĐÔI

3.- Namkỳ tây đông hơn Bắc.

OAU THAI

3.- Khen rằng nói cũng nên điều, theo dõi vũ cũng ít nhiều bút nghiên. (Xuất một loại).

Thờ giời tân văn



HÀ-CHAU

A-phiện lậu

Sở Thương-chánh ở Sánh-ga-bô mới xét dưới hầm đựng than đá của chiếc tàu KWANGTUNG ở Amoy mới lại, có gặp một thùng a-phiện lậu thật to tính giá tới 80.000 đồng đô-la.

TRUNG-HOA

Việc Quảng-dông

Về việc Hồng-mao và dân Quảng-dông giao chiến thì bữa nay có tin cho biết chắc rằng bên thủy-quân Hồng-mao có 7 người chết và 14 người bị thương, trong đó 7 người chết ấy, có bốn viên quan, một thầy đội, và hai tên lính.

Thủy-quân Đế-đạo Alexandre Sinclair sẽ tiếp phái bộ thay mặt Tổng-binh Yangsen để phân giải việc bất hòa xảy ra đó.

Thêm chiến thuyền

Đạo chiến-thuyền Hồng-mao ngừng tại Đền-trung-Hải mới phái mấy chiếc qua Trung-hoa để thêm thế lực cho thủy-quân Hồng-mao ở miền Viễn-dông. Cách vài ngày nữa đây thì chiếc « Wishart » với một chiếc tàu chiến khác sẽ chở lương thực và thuốc đạn qua cho đạo thủy-quân ấy đúng. Còn chiếc « Delhi » có lẽ nay mai cũng tiếp theo mấy chiếc kia mà qua Trung-Hoa quốc.

Cuộc tuyển-cử Hội-dồng Quản-hạt



Chuyên này!!!

Phận sự Công-dân Trong lúc tuyển-cử Đại-biểu

II.- Phải biết chọn người mà cử

Phận làm công-dân trong nước, gặp dịp tuyển-cử Nghị-viên để thay mặt cho quốc-dân mà bầu-chựa và bình-vực quyền lợi của mình, thì phải như một ngày mà đi bỏ thăm, đầu thất công tốn của cũng chẳng ngại gì, bởi vì nếu mình biết nhất ở nhà, không chịu đi cử, thì mình đã lỡ phận sự công dân, mà mình lại còn làm hại đến quyền lợi của mình nữa.

Mà đi bỏ thăm đó, cũng chưa gọi là tròn phận-sự được. Nếu muốn cho đáng mặt làm công-dân trong nước thì còn phải biết chọn người có tài có chí, nhất tâm công lợi, không mưu danh lợi riêng, mà bầu cử, đầu người đàng-dàng minh bạch đó không đặng số thăm dẫu cử được đi nữa, mình cũng vai lòng, vì mình bỏ thăm t eo lương-tâm, không phải mưu sự ai hay là mình vì ý gì khác, nên mình khỏi hổ thẹn.

Xưa nay anh em đồng-bào đi bỏ thăm, phần nhiều là Hương-chức trong các làng, mặc cốt-dục làm ăn, hoặc mắc lo thù phận, nên không biết mặt mũi vị tranh cử, mà cũng không biết tánh tình cử chỉ của họ. Những người có quyền thế mới hơn cái vạ-hội ấy mà rúng-áp, hăm-dọa, hoặc dụ dỗ người đi bỏ thăm, bíu phải bầu cử người của họ yêu, mà người của họ yêu đó thường thường là người không có phẩm-giá làm đại-biểu cho quốc-dân được.

Đã vậy mà người ra tranh cử thuở nay phần nhiều muốn làm công Hội-dồng quản-hạt dẫu vậy thế nào cũng đắc cử, đem nước đem dân mà đổi lấy một đay, đổi lấy ruộng đất, hoặc nói giúp lời cho người ta mà ăn tiền, họ không hề chỉ là danh-dự, nên lúc tuyển cử họ đem bạc mua ra mà mua thăm, thăm tính hồ đảo cử rồi, trong 4 năm họ sẽ gở vốn lại có lời.

Anh em đồng-bào ta được quyền đi bỏ thăm mà bầu-bỏ không biết trọng cái quyền của mình, một phần thì sợ quyền thế, một phần thì ham ít đồng bạc, rồi bỏ thăm cử bước, người nào có kẻ bề trên bíu, hoặc người nào có cho tiền nhiều thì bỏ thăm cho họ, không chọn lựa chi hết, bởi vậy thuở nay trong nước ta mới có bọn đại-biểu của quốc-dân mà không bình-vực quyền lợi của quốc-dân, lại đem quốc-dân mà bán.

Hồi anh em đồng-bào, có nhiều cái vận hội xảy ra trong lúc sau này làm cho ai cũng biết ngày nay trí thức của đồng-bào ta đã mở rộng, trình-độ của đồng-bào ta đã tăng cao rồi. Vậy chúng ta cũng nên như dịp tuyển-cử Hội-dồng Quản-hạt này mà tổ cho các dân-tộc trong hoàn-cầu thấy rằng dân Việt-Nam ngày nay đã biết phận sự làm công-dân rồi lúc tuyển-cử đại-biểu biết chọn người xứng đáng mà cử chứ không chịu để cho ai rúng-áp mà cũng không ham tiền bạc chi hết.

Trong cuộc tuyển-cử ngày 10 Octobre tới đây, bực trí thức mà nhiệt-tâm bình-vực quốc-dân xưa nay là quý ông Bùi-quang-Cát, Nguyễn-phân-Long, Trương-văn-Bền, Lê-quang-Liêm dit Bảy, Nguyễn-táo-Dược, v. v. đã bàn tính cùng nhau rồi phái người cho ra tranh cử trong các làng, đủ bình-vực quyền-lợi cho quốc-dân. Những người được phái ra tranh cử ấy họ là người dốt lo công lợi, trong lòng chẳng có một mảy tư lợi. Sở-hành của mấy vị ấy trong lúc bầu-chựa ai mà chẳng nghe, lòng dạ của mấy vị ấy người Annam chẳng ai mà chẳng kính phục.

Ấy vậy trong cuộc tuyển-cử này chúng ta đã có sẵn người xứng đáng cho chúng ta bầu cử rồi, chẳng cần lo cử làm kẻ bất tài nhếch nhếch nữa.

Chẳng ai kêu gọi song mình phải khen

Đồng-bào ta, từ xưa chỉ làm ai nghe tin ông Bùi-quang-Chiến ra dự cử Nghị-viên Hội-dồng quản-hạt kỳ này, cũng đã mừng rỡ. Hôm nay Bân-bảo tiếp được nhiều thư xin Bân-bảo khuyến khích cử tri hết thấy phải bầu cử ông, dẫu đã là một là thăm nào. Bân-bảo vẫn biết đồng-bào không thể nào mà không cử ông Bùi, nên chưa lật-đặt cổ động.

Nay lại tiếp được một bài của một chủ Oai-linh-tập cựu, nên Bân-bảo dẫu sau đây cho đồng-bào thấy rõ các hạng người dốt đi mộ ông Bùi là dẫu nào.

V.H. Nguyễn năm 1923, 24, 25, tôi có đi lính tập làm Cai ở tại thành Paris (Ecole Militaire 7e) tôi có nghe danh tiếng ông Bùi-quang-Chiến ở « Association des Etudiants Indochinois » ở Paris.

Ông có lòng thương nước thương dân, thường khi ông hay gọi giấy về trong thành lính tập, và hỏi anh em người Annam rằng: có ai ăn cắp và làm sự oan ức chi không, dẫu cho ông hay, mà kêu nại giám cho. Ấy cũng là dấu tỏ cái lòng thương Annam ta đó. Đến năm 1926 tôi được miễn hạn về Saigon, lại kể sau, nghe tin ông Bùi-quang-Chiến trở về Saigon. Nên các quan và dân chúng ở Saigon đều sắm sửa ra bến tàu Nhà-rồng hàng ông Năm, mà chờ tiếp nghinh ông rất trọng hậu. Trong lúc ấy quan và dân lấy làm mừng lắm, vì làm sao mà tiếp rước một cách sang trọng và lại mừng rỡ như thế ấy? Vì ông là người khoan nhơn đại độ, ông biết thương tưởng nước nhà Annam ta.

Sau lại tôi nghe tin ông có xưởng khởi lập « Nhà hội Annam » ta tại Saigon, chẳng luận kẻ sang người hèn, đều được « en vai » vào hội tất cả, ấy chẳng phải ông không đếm sự sang là trọng, cử tướng đồng-bào là thân ái mà thôi chăng?

Bởi vậy nên đến kỳ tuyển-cử Hội-dồng quản-hạt ngày 10 Octobre 1926 này, chắc là đắc cử lắm, vì ông biết thương nước thương dân, thương nỗi thương giống mà thôi chăng?

Vậy đến khi ông làm Hội-dồng rồi, và có đến nhà hội mà nghị định việc chi cho nước nhà, xin mấy chú nào coi dọn dẹp bàn ghế trong lúc Hội-dồng quản-hạt đến nghị, thì phải lao chúi cái ghế của ông cho sạch, vì ông có ích cho Annam, nên đứng tiếp công lao chúi ghế.

Sau đây tôi có thấy cáo nhà báo có nói rằng, dân chúng Annam ta rằng mà lựa chọn mấy ông Hội-dồng quản-hạt ra tranh cử kỳ này cho lắm.

Tôi xin lời thiệt có nhiều ông ra tranh cử là quyết lòng làm cho ích nước lợi dân ngộ khỏi ổng cái lòng mình ước vọng bấy lâu.

Lại cũng có vài ông muốn ra làm đồng-bào kêu mình bằng « Ông » nên hồ đảo cử rồi thì « với » bị miêng là kiếm được médaille và vương dất cho nhiều đồng-thần ông đây túi tham mình « thì thôi » còn chúng dân thì thấy kỳ đó. Thôi ời bởi tin mới mắ, bởi nghe mới.

Vậy anh em đồng-bào nếu có lòng muốn cho nước mình được về vãng, dân mình khỏi bị dè ẹp, tôi cử mấy vị xứng-dáng ấy, còn như anh em đồng-bào muốn cho nước mình lạc hậu, muốn cho dân mình khổ bèo, thì mới cử mấy bọn nhếch nhếch kia.

Chẳng tôi tưởng trong 2 từ người ấy, không lẽ đồng-bào ta trọng bọn nhếch nhếch mà bỏ người thành tâm với nước với dân bao giờ.

HỒ-VĂN-HIỆN

Magasin de solerles

ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

HANG MỚI - BÔNG LẠ

Bồn-hiệu mới tiếp đ ư ợ c u h i ệ n . Th ứ h àng b ền Th ư ợ n g - H ả i và b ền Nh ự t g ờ i q u a , th ậ t t ố t và th ậ t l ậ x u a n a y c h u a th ư ợ n g c ố . - C ầ m - n h u n g b ồ n g đ ệ t c ố đ ầ m ầ u và h ơ n 50 k i ề u b ồ n g k h ă c n h ă u . - C ầ m n h u n g t r ư n đ ầ y và m ồ n g h i ệ n n a y c ố đ ầ m ầ u .

Hàng tráng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huế-ký và Lục-lão Đại-pháp, đồ may đồ mát hay là Pyjamas. - Có ni Âu-lê (Drap Anglale) Gabardine đủ màu, Tussor Nhựt-bôn thật nhiều.

Bồn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đang chđu mỗi hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lục-gối tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đang bán cho mau hết.

lâm, hàng người ấy đã ngó thấy rồi cũng cầu phải nói cho nhiều.

Rất đây, xin ông-bào tại đây ráng mà dò trong lòng dục, suy xét cho kỹ, và phải lựa cho phải người ra thay mặt cho chúng ta, chớ đừng nghe hơi động hơi kém mà mê, rồi quên cả nước nhà thì hại cho xã hội ta lắm đó.

Tôi viết bài này tới cam thất lễ, vì lòng ngay dạ thẳng, như có chỗ nào lời lầm, xin các ông dung tình rộng rãi, tôi lấy làm cảm tạ vô cùng, nôm na lời quá tiếng kịch, khép nép chẳng cùng.

HỒ-VĂN-TAM
Cai lnh tập
Village de Phú-lộc
à Soctrang

Cuộc tuyển cử Hội đồng quản hạt kỳ này

Bồn-báo có nghe rằng phe ông Chiêu ông Long có 10 ông ra tranh cử chức Hội đồng quản-hạt. Ông nào ra quận nào xin kể ra dưới đây:

Quận thứ nhất
Gladiol, Bienhoa, Tay Ninh, Thudamot, Baria.

Ông Nguyễn-văn-Thinh
Y-khoa Tân-si.
Ông Trần-văn-Đôn,
Y-khoa Tân-si

Quận thứ nhì
Saigon, Cholon, Mytho, Tanan, Ông Nguyễn-phan-Long

« Trương-văn-Bền
Hội đồng quản hạt.

Quận thứ ba
Bentre, Gocong, Travinh, Vinblong, Ông Bùi-quang-Chiê.

Cựu Giám-đốc Canh-nông
Ông Nguyễn-văn-Huot

Nghiep-chủ ở Ba-dong (Travinh)
Quận thứ tư

Chaudoc, Longxuyen, Rachgia, Sadec, Hattien

Ông Lê-quang-Liem dit Báy
cựu Đốc-phủ-sứ

Ông Nguyễn-tân-Dược,
Hội đồng quản hạt.

Quận thứ năm
Baclieu, Cantho, Soctrang

Ông Huỳnh-ngọc-Binh
Đốc-phủ-sứ hàm

Ông Ngô-văn-Huân
cựu Tri-phủ

16 ông kể trên đây vẫn là người một hội một thuyền cùng bồn-báo vậy bồn-báo trên trong kinh tiền-đó cùng bạn đồng-chí và độc-giá rất yêu quý của bồn-báo. B. B.

Quyền tiền giúp dân bị lụt

Bàn Hội đồng lo cuộc quyền tiền giúp dân bị thủy-tai ở Bắc-kỳ mới nhóm lại, có quan Toàn-quyền tọa chủ, kính cáo cùng đồng-bào Trung-Nam-Bắc xin mở lòng nhơn, kẻ ít người nhiều, quyền giúp nhơn dân bị lụt.

Một miếng khi đói bằng một gói khi no; đến đó tưởng bà con đã biết chúng tôi bắt tất phải nói nhiều.

Kể từ ngày nay Bồn-báo khởi sự thân giúp, khi nào khóa sổ sẽ giao tiền lại cho ban hội chánh. Những nhà từ-thiện đã quyền giúp xin biên qui danh dưới đây:

Số thứ nhất 138\$ 90

Số thứ nhì

M. Xuân-Trường, Tailleur

Tonkinols 5 00

M. Trịnh-văn-Giàu (Cholon) 5 00

Huỳnh-kim-Son à Hoa-ninh

Mytho 1 00

Phan-văn-Tiến, Médecin

Gocong 20 00

Vương-quan-Phước Fournis-

seur 2 00

Nguyễn-văn-Chấn dentiste

Saigon 5 00

Lê-ngọc-Khuê Baclieu 5 00

Trần-bá-Hùng Hué 1 00

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười

máy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà) hiện con Rong.

Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhất và rẻ nhất.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng máy tới 10\$ 00.

TRAY-QUANG-XUAN

158 rue d'Espagne Saigon

10.000 cái đĩa hát bởi Annam, Cao-mên và Xiêm, hát

kim sắt, đĩa hát tướng lý rồi 1\$ 50, đĩa, nói thơ, hồ 1\$ 10, thời-không đượ

ng 00, hát Ca-mô và Xiêm 0\$ 70

Mới mới mới!

Tiệm FRANÇOIS SU

ở đây phố chợ cũ Saigon

(78 Rue Vannier)

mới được nhiều lots hội xoan bên tây gọi lại nước tới vô cùng, định bán rẻ

lắm, mời qui khách đến mua mua lựa trước.

Nay kính

F. SU

Cần Dùng

Một số trống cao-su có cần dùng một vị Lương-y Bồn-quốc và nhiều vị

Điều-dưỡng có cấp-bằng.

AI muốn xin cứ đi nơi Đ. P. T. B

HIỆU

NGUYỄN-VĂN-TRẦN

98 Boulevard Bonnard SAIGON

Mới lại nhiều thứ đĩa Cát-lương và Bài ca thiết hay

Thầy-Năm-Tu

Văn-Hi-Ban

Tài-Lập-Ban

Cao-quỳnh-Cư

cũn

Xin kể dưới đây các tấn tuồng

Trưng-châu Mộng-hổ-Điệp (Vũ nhĩ) - Ti ở đông giữ quan tài của Trưng 1ở

Thủy tâm Cang và M. Lang ca bán Phướn Kiêu và Khúc hoàn thiên.

Trưng châu Mộng hổ-Điệp (thứ nhĩ) - Diên thị cật tử già làm mai 80

vương Tôn, có hai Cúc và thủy tâm Cang ca Lưu-thủy-Trương.

43457 A. Trưng-châu Mộng-hổ-Điệp. - Bô-Vương-Tôn và Diên-thị ysa âm.

B. Diên-thị tức mịch tự vận.

43458 A. Trưng-châu Mộng-hổ-Điệp. - Trưng-Tâm mịch thơ-đồng.

B. Trưng-Tâm Cỗ đồng.

Tùy kiêu và Tùy lnh thường xuân: Có hai Cúc và có tư Sạng ca Khổng mịch

Mã lnh tử và Xuân phong.

Kiểu chiêm bao thủy Dục lnh mịch bảo: có hai Cúc và có năm Thoàn ca

Hành vân và Vọng cổ hoai lang.

Kiểu mịch thần cứu phụ: Mụ bà dâm M-gâm-Sinh đi mua Kiêu. có năm

Thoàn ca Diên-bân-vân.

(Mịch tiếp)

Envoi contre remboursement

Mua nhiều có remise (xin viết thư thường nghị)

Hai thứ hàng cần nhứt

Trải xem mấy chục năm rồi, người Annam ta thay đổi biết bao nhiêu thứ hàng lụa, đồ thứ này dùng thứ khác, duy có hai thứ Annam ta không khi nào bỏ, ấy là: xuyên và lnh. Thiệt là phải lnh xuyên và lnh tuy nhiên không được lnh-lệ và hào nhn như các thứ hàng Tây hàng Nhựt-bôn, song bñn chắc không gì bằng. Nhưng mà phải mua cho được:

XUYỀN và LNH

của hiệu Nguyễn-dức-Nhuận ở số 42 đường Catinat thì mới được xuyên tốt lnh tốt, xuyên và lnh của hiệu Nguyễn-dức-Nhuận nhuộm tại Bentre, đặt giá riêng, nhuộm thiệt đúng thứ l, cho nên màu đơn lnh như huyền và mới xấp hàng có giấy của chủ lnh nhuộm bảo kiết bạn đến rách không phải không trở.

Đã vậy, lại còn trước khi nhuộm, hiệu Nguyễn-dức-Nhuận lựa rỗng hàng trắng thứ thiệt tốt nhất, cho nên họ muốn mua xuyên lnh tốt nhất hàng, thì nội Saigon, Cholon đây chỉ có đến hiệu:

Nguyễn-dức-Nhuận

Số 42 đường Catinat

SAIGON

thi có trữ lnh xuyên nhuộm tại Bentre

Bán sỉ và bán lẻ - Có trữ rất nhiều



occis soient-ils..!

TUEZ les TOUS

les mouches qui menacent votre santé et celle des vôtres en contaminant vos aliments.

les mites qui causent de coûteux ravages dans vos vêtements, vos tissus et vos fourrures.

les moustiques qui troublent votre repos et vous font passer des nuits blanches.

les puces dont les piqûres malsaines sont une véritable souffrance.

les punaises, les cafards, les poux, les fourmis, etc., etc.

en employant le

FLY-TOX

nuage destructeur instantané

mites, puces, mouches, poux, cafards, fourmis, punaises, guêpes, moustiques.

Agents exclusifs pour l'Indochine

Lucien BERTHET & Co, 68, Rue Mac-Mahon - SAIGON

Tôi quá, đừng xem !!!

Tiệm bán thủy xoan hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoan của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bốn Pháp qua đều có đả thủy nước bọt xoan và đả có bột thứ ba bột nhơn cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt bằng đầu bì kiệp; nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rõ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Paristenne

J. GIUNTOLI

DẦU SÁNH BẰNG

Bồn hiệu không bỏ rao báo hung, song chắc qui ông dự biết những hàng hóa của hiệu A L'Aurore ở đường Viénot, là một cửa hàng bán đồ tốt thượng hạng không đả sánh bằng.

Đã vậy ông Richaud lại giao quyền cho hiệu này kế nghiệp ông, mà trữ bán thứ giấy hiệu « Ông Cốp » là một hiệu giấy bñn chất hơn hết cả

thế gian, đồng-bào ta rất yêu dục. Triệt rất may mắn thay! đến đời

ông Richaud là người tây, mà còn muốn vừa giúp cho cửa hàng

chúng tôi, đượ kinh chống với khách ngoại bang thay, hướn chỉ là người đồng chủng, nhờ vậy mấy

năm nay hiệu này còn tên tuổi nơi đường thương mại, cũng nhờ ơn

đồng-bào buộ có bấy lâu, vậy bồn hiệu cũng hết lòng thành mà đối đả

đồng-bang, nên kể từ đây sắp tới ai có cần dùng món chi lại hiệu này mua một lần, thì chúng tôi sẽ biếu

cho một cái giấy buộ hàng, chừng có giấy ấy đồng-bang mua đả sẽ có huộ hờn rất cao.

A l'Aurore

54, rue Viénot SAIGON

PHAN-THÀNH-BIÊN

Propriétaire

RÊ LÂM!

GIẤY THIỆU máy hát, hồ, ngan 20 ly giá 2\$20, 22 ly 2\$50, 25 ly giá 3\$00 - Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gửi tiền trước xin phụ thêm 0\$20 và tiền gửi contre-remboursements sẽ tính thêm 0\$40.

MÁY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectophone nhiều kiểu tốt.

DIA HÁT đả thứ và các đồ phụ và máy hát.

ÁO MUA lót cao-su, lót vải rắng và áo không tay (pèlerine) và có mũ đội đả cho người đi xe máy dục.

Giày, nón, sơ-mi, cổ áo, nơ, rắ-gách và đả 3 cái: mĩa đả chươg đả

Thơ và mandat đả cho:

PHAN-QUAN

Saigon-Basar 67 rue Catina

SAIGON

Nón Casque trắng

« Au coq Gaulois »

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa 200 cái đủ thứ

Bồ chứng dọn trong nhà

THEO KIỀU

KIỂM THỜ

Giá rẻ

MAISON DU GOUTINAT

94, Boulevard Bonnard

PHAN-VĂN-HIÊN, Propriétaire SAIGON

Kể từ ngày nay

chở đến 31 Janvier

1927 hồ ai mua đả

bồn hiệu từ 5\$ sắp lên

thi có tặng một tấm giá

số. Đến ngày 31 Janvier 1927

thi bắt thăm cho trắng cáo món

đả dưới đây:

1- Một cái đồng hồ lớn giá 200\$

2- Một cái tủ sắt giá 100\$

3- Một tấm kiếng giá 40\$

4- Một cái đồng hồ treo giá 23\$

và 50 món đả nhỏ nhỏ khác rất qui

Tổng cuộc Thể-thảo QUẢNG CÁO

Tổng-Cuộc Thể-Thảo lấy làm buồn vì cái sự rầy-lộn rất tệ, chưa hề xảy ra đến thể, tại sân banh hôm chúa nhật rồi đây, của 2 người đá banh 2 hội Dakao với Paul-Berli, và trách 2 vị ấy không biết đến và không biết nhau nhữn nhau trong việc chơi, làm mất tư cách người đá banh, công chúng ai ai cũng đều thắc mắc. Nhứt là mấy ông mới coi một hai lần đá banh đều ngả lòng vì gặp cái cảnh ghê gớm ấy.

Bởi chưa tới kỳ đá Championnat nên các hội xin đá trên sân, đúng tập được chiến trường luôn tít, gọi là « Match d'entrainement » nên T.C.T.T. không đồng ý mà bắt buộc phải chơi, cho thông thả mà tập luyện, chỉ có lòng trong nhà mà mấy ông làm đầu trong mấy hội đá bóng chúng tôi với T.C.T.T. chúng tôi, mà khuyên nhủ các chiến tướng của mình lấy tinh đồng đạo, đồng chí, mà đá nhau, ngi là là chơi cho vui vẻ, thuận hòa, đừng có đấu cộc cằn thô lỗ, rừrê còn đá du dương mà làm cho mất hết tư cách người đá banh, lại làm cho cục lòng kẻ lo lắng thành nên thể-thảo.

T.C.T.T. chúng tôi hằng đã lòng lo lắng về sự đá banh mà không giữ phép lịch sự, trở thành xấu, thương tăng nhau trong việc chơi, cho thêm sự phòng có trở nên người trắng kiện, nên chúng tôi đã sắp bày một chương luật-pháp để mà cho những đứa dữ tợn, đứa vi phạm (nhất là: đánh lộn, chửi lộn, lố mắng mắng người...) để cho các bang đá banh, anh em lớn nhỏ biết, trước là tập hợp về đường thể thao, sau là cho có tinh thần đoàn thể thương tưởng nhau như anh em một nhà. Ấy là chủ của chúng tôi lo ngại hàng ngày trông cho thành tựu thì may cho An-nam ta biết bao.

Thiết nghĩ trong việc chơi cho giải muộn và tập gần cốt cho thân thể tráng cường mà không giữ đến liêm sỉ, thì việc chỉ mới mới thể thao? Thiết có đáng buồn, đáng lo cho đồng bào ta còn bỏ thủ trong cái tình đoàn thể không?

Vậy kể từ ngày nay T.C.T.T. cho cáo vị đá banh hay rằng: T.C.T.T. từ lấy là công mà trừng trị cáo vị nào chơi không giữ phép, không biết đến

phải, đều quấy, không biết nhữn nhữn nhau, chứ không từ vị ai hết. Vậy trong anh em đá banh, vị nào mà có tánh riêng không lo về đường thể-thảo, để ý lo hại lẫn nhau, thì tôi hứa là đừng xin vào hội nào mà đá banh, làm cho anh em lòng kẻ lo lắng và ngả lòng cho người ham một tập rên.

Còn anh em đá banh biết giữ phép tắc mà chơi cho có thể-thuận người đá banh, lo mở mang đường thể-thảo giúp hội tăng thành, cho đoàn em sau bắt buộc, thì là ân đức vô cùng, cho chí qui hóa bằng. Trong sân banh anh em mà ra tranh đấu là tranh hay dở, trước là có lợi cho thân-thể, sau động tiếng tốt cho hội mình, rồi mình cũng động công chúng mến yêu, chứ lấy sức vô phàm mà tranh đấu cho đỏ máu, dập xương, thì có khác chi là chỗ đánh lộn, còn chỉ gọi là thể thao, trờn dục, đó mấy anh em.

T.C.T.T. xin anh em đừng về sự đoàn-thể, bỏ đẹp sự thù vờ, oán chạp, làm sao cho động tiếng khen mà không hổ với người ngoại bang cư ngụ xứ mình đây.

Rất tiếc chúng tôi T.C.T.T. kính lời xin nhắc quí vị làm đầu trong các hội rằng khuyên nhủ, chỉ bảo, và nhắc nhở các chiến tướng của mình hết lòng nhẫn nhịn trong việc chơi, cho có liêm sỉ, đừng bứt cái tánh nóng nảy về lời, đừng vậy thì cuộc chơi mới động thủ vị, ai mà không mến, đến xem cho tiêu khiển ngày giờ.

Ngôn thiếu trí đa, mong rằng trên dưới thuận hòa, lớn nhỏ biết nghe, đồng tâm hiệp lực, ủng hộ cho nên cái nền thể thao, thì có chí may mắn bằng, bản-ban bằng !!!

Tổng-Cuộc Thể-Thảo Hội-trưởng kính cáo. P. S. T. C. T. T. muốn cho đường thể thao mau tiến phát, nên bữa hội rồi đây có tình, qua hết kỳ đá banh bạn đi (Poule aller du Championnat) lập thêm một cuộc đá banh sớm mai từ 6 giờ 30 tới 7 giờ 30, cho 8 hội bị rút ra động tranh một cái phần thưởng « Dục Lạc » của T.C.T.T. hiến cho.

Vậy các tay đá banh xin rằng học tập cho thuần thục thêm mà chơi cho có thắng thua mà ngả lòng dài dãi. Gần tới đó sẽ sắp cuộc đá (calendar) T. O. T. T.

Lời Tota-Son — Đọc suốt bài quảng-cáo của T. C. T. T. thì đủ rõ trong mấy lời đá banh quí vị có thể nghĩ này quí, làm cho cuộc chơi vui mà phải hóa ra buồn, y như lời của một ông-một thể-thảo đã than phở trong tập báo hôm trước.

Thế mà hôm nay chúng tôi có tiếp được nhiều bài phản đối với bài của ông-một thể-thảo. Ấy, thì chúng tôi cũng lấy làm lạ quá. Nay đăng bài « Quảng cáo » này để cáo đồng bào đá banh xem rồi, thì lẽ nào kỳ, tưởng cũng không cần đăng cáo bài phản đối « Một ông-một thể-thảo » này.

Đồng-Pháp Thời-sự

BACLIU Ai ngan bằng?

Rạng mội ngày 16 Aout, tôi cùng một người bạn dạo chơi, vừa đi ngang qua đây phố ông Ban « Khale » bỗng nghe tiếng ó vang vầy, thì thầm-hạ trụ lại đồng đạo. Tôi có tánh tò-mạc bèn cùng bạn tôi dượt chơi tới coi cho biết việc gì.

Khi đến nơi thấy một tên xa-phu đương bị một tên trộm ra oai chửi mắng và lại còn lấy gậy « Permis ». Tên xa-phu năn nỉ xin gậy lại, mai về mua tiền chuộc mà động tiền « lòn » này. Tên xa-phu hết lòng cầu-khẩn tên trộm bỏ chướng chửi thề thương xót kẻ nghèo, lại còn mắng chửi nhiều điều hơn nữa. Người bạn của tôi động lòng bèn năn nỉ với tên trộm tha cho người ta làm phước. Tên trộm chẳng nghe lời thì thôi, lại còn buông nhiều tiếng như vầy: « Tao làm theo luật nhà-nước » mấy muốn bình nó hay sao? Tao bắt nó khám bầy giờ.

Người bạn của tôi bèn trả lời một cách nhẹ nhàng như vầy: « thưa chú! tôi nói vậy chỉ nghe theo t t t, bằng không nghe thì thôi, chứ tôi tội gì mà chú đòi bắt nó? »

Tên trộm bèn nói: « Để mấy coi tao bắt nó mấy được không bắt tên trộm bèn vội vã trở về nhà-việc. »

Cách-chàng mười lăm phút đồng hồ tên trộm ấy trở lại và có dấu theo một tên Trùm nữa tới đòi người bạn của tôi và tên xa-phu tới hầu Hươg-ông. Vì có lệnh nên người bạn tôi cùng tên xa-phu đều dượt gọi lại nhà việc. Tôi thấy đất bằng k i không sống dậy công thế. tới rồi cho biết.

Khi tới nơi thấy Hươg-quân chẳng nói chỉ hét lại sai bắt tên xa-phu cùng người bạn tôi giam vào bót. May

nhờ người bạn tôi có « Carte d'identite » của Giám-đạo cho nên khỏi bị bắt. Còn tên xa-phu vì thế yếu nên phải chịu hình phạt mà chịu.

Thiết nghĩ câu lạ; tên Trùm này nói làm sao mà Hươg-quân chẳng tra hỏi, lại bắt người ta? Nghe có tên Trùm này là anh em bạn bạn đi của vị Hươg-quân nên nó mới được oai mà làm ngang như vậy.

Trần-nhật-Lộ Hôro de l'école Primaire TRAVINH H-tin



Chúng tôi rất hân hoan mà tiếp được tin lành của bạn rất thiết chúng tôi là M. Lê Văn-Minh, Comptable Vinh-Da - Saigon - cho hay rằng hôm ngày 18 và 19 Septembre này là ngày thầy vãng liệch mất thân mà làm là thanh hòa.

Song tiếc vì chúng tôi mãi bận sự việc công án x óng liệch đời chon. Vậy chúng tôi xin tạm từ lời cầu chúc-cáo v e. Ông mới đăng: Loạn phụng hóa minh, sắc cùm bảo lệp.

Chúng hữu đồng kính chúc Phụng-thanh Văn Lê Văn Vinh Phạm Văn Chức Khưu v-Thư-vng

PHANTHIEU Kỳ nhóm đạt-hội « Phanthieu Thể-Dục »

Tỉnh Phanthieu từ ấy đến nay cũng đã có nhiều hội đá banh tròn song tiếc thay chưa được thấy hội nào hoàn toàn bền-vững. Vì vậy cho nên mới đây, có quí ông hảo tâm ham mộ thể-thảo, hết lòng sốt sắng lập một hội tên PHANTHIEU THE DUC và hết sức trông-nom sắp đặt công việc; nên chưa đầy sáu tháng mà sự chơi coi đã t n phát-có vẻ nghiêm-trang, các chiến tướng cũng nhau hòa-thuận. Chắc rằng đây sắp về sau các anh em trong hội động vui

D. P. T. B. huy luy A' diều

lòng mà gặp quí ông trí thức đào tạo của Giám-đạo cho nên khỏi bị bắt. Còn tên xa-phu vì thế yếu nên phải chịu hình phạt mà chịu.

Một người mộ-ban-hi lai cáo

BARIA Tin buồn



Bản-báo lấy làm đau đớn mà hay tin buồn rằng ông Trần-thế-Vinh, Giáo-tập hồi hưu, Hội-dồng Trùm-an Tòa Saigon, mới từ lợc hôm 16 Septembre 1926 tại làng Long-diên (Baria) hưởng thọ được 57 tuổi.

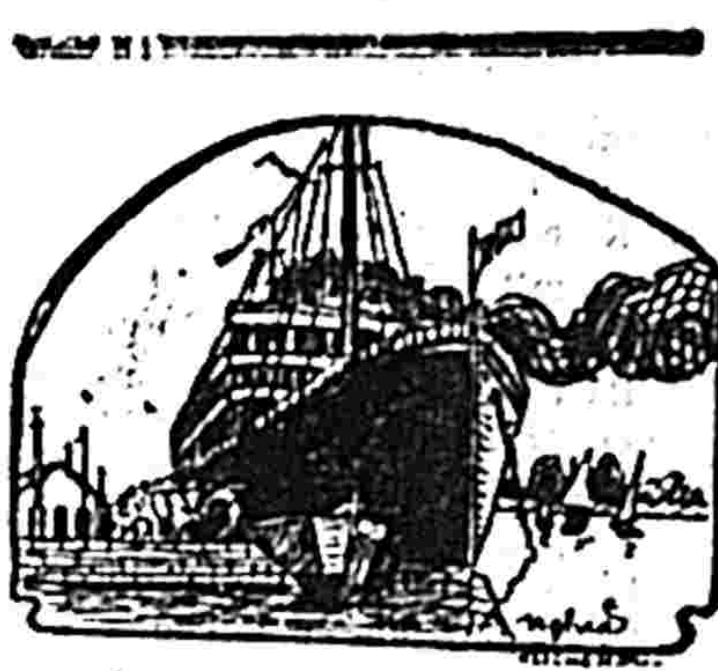
Ông Trần đây là nhợc-p'p của M. Trần-văn-Giao, biệt hiệu Văn-Trinh, Giáo-tập ở Cholon, là một bạn thân của Bản-báo, vậy trong dịp buồn rầu này, Bản báo đóng-nhân kính lời phân ưu cùng ông bạn Văn-Trinh, và chúc cho linh hồn Trần tiên-sanh sớm siêu-diên nơi đất Phậ.

D. P. T. B. huy luy A' diều

Thành ký hiệu

Nay tôi rao trong nhựt-trinh, kể từ ngày 15 Septembre 1926, số tàu Chaloupe ở tại Cholon, quai de My tho, thì hiệu THIANH-KY này đã cho 3 người cháu coi làm lời ăn lỗ chịu, vì tôi đã sang tên cho 3 người nó trốn đây: 1er Ông Háo, 2' Ông anh Tuyón, 3e Ông Thái Xa. Kể từ ngày nay sắp tới tôi không biết việc tàu bè nữa, Nhurai có cho 8 người này vay bạc, t t chịu chứ tôi không biết tới nữa.

Người rao BUI-TU-LIEN Boulevard Gaudot N. 134



TAU TÔI O Pháp qua

Chiếc Amiral Latouche Tréville ngày 3 oct. Chiếu Porlos ngày 6 octobre. Chiếu Azy le Rideau ngày 14 octobre. Ở Bắc-hy và Trung-hy và Chiếu Aden ngày 4 octobre. Chiếu Compiègne ngày 7 octobre. Chiếu Chambord ngày 20 octobre. Ở Nhựt và Tàu qua Chiếu Angers ngày 1er octobre. Chiếu d'Artagnan ngày 15 octobre.

Ở Xiêm qua TAU ĐI

Chạy qua Pháp Chiếu Angers ngày 4 octobre. Chiếu Compiègne 19 octobre. Chiếu d'Artagnan ngày 18 octobre. Chiếu Azy le Rideau ngày 6 novembre. Chạy ra Annam và Tonkin Chiếu Claude Chappe ngày 21 sept. 1926. Chiếu Azy le Rideau ngày 17 octobre. Chiếu Amiral Latouche Tréville ngày 4 octobre.

Chạy qua Tàu và Nhựt Chiếu Angkor ngày 26 septembre Chiếu Porlos ngày 9 octobre. Chiếu Chambord ngày 23 octobre

NHI-THIÊN-ĐU-ỜNG

ĐẠI DƯ-ỚC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON



ĐẠT ĐƯỢC CAO

Thuốc dân này dùng để mà trị các chứng bệnh như là: Ung thư, u-nhọt ghê ghê vì đám hóa mà sanh ra cái ghê, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lổ vú, hoặc bị hết xoài hay là nổi hạch, lổn độc ác độc, hoặc bị dương mai thành độc mà lở lủi ra, hoặc bị phong lửa cũng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lổi đân, cũng các chứng ngoại khoa lổi lổi sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dân này mà dân nơi máy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đá hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau lành da non, nhợt nhợt.

Thuốc dân này dùng để mà trị các chứng bệnh như là: Ung thư, u-nhọt ghê ghê vì đám hóa mà sanh ra cái ghê, hoặc bị phong đâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lổ vú, hoặc bị hết xoài hay là nổi hạch, lổn độc ác độc, hoặc bị dương mai thành độc mà lở lủi ra, hoặc bị phong lửa cũng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lổi đân, cũng các chứng ngoại khoa lổi lổi sưng thũng.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dán nơi quet thuốc dân này rồi dán lên chỗ u ghê, mỗi ngày phải thay 2 lần. Giá mỗi thố là 0\$30

VAN UNG PHAT ĐON Các Ông Lương-vi Vi-tô-Sanh báo

CÓ BẢN CÁC THU THUOC CAO, ĐON, HOÀN, TÁN, RAT THANH HIỆU NHƯ SAU NÀY

Thuốc này trị các chứng kể ra này: Trị bệnh là mửa, bệnh kiết, nhũ lổn đau bụng, bệnh tiêu là đâm đỏ và lổm trắng, tay chơn mỗi mặt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi lổn dạ sống, hoặc cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, chóng mặt chóng mả hoặc bất tỉnh nhơn sự, hệ uống thuốc này thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 10 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm: Như người đi dăng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bệnh, thì hãy ngâm vài hoàn trong miệng, trữ dặng các bệnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thương cũng nên dùng thuốc này thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

Giá bán Mỗi gói lớn 0\$40 Mỗi gói trung 0\$10 Mỗi gói nhỏ 0\$05

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA VẠN BÌNH HỒI-XUÂN-ĐON Thuốc này rất có tài trị, chủ trị các chứng bệnh con nít, bắt đầu là bệnh chấy, bêu óng thuốc này thì an nhiên vô sự; hệ bệnh nặng thì uống nhiều, là thấy hiệu nghiệm.

Phạm những bệnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàn là nhiệt, ban chần nóng với, ho hen thổ độc, đâm ngân số mồi, đại tiện chướng thũng, tiểu tiện có huyết v. Phải dùng thang cân đặng bầy hà mà cho uống với thuốc: hoặc nhấm nữa đêm, hoặc cho không có tiện thuốc, thì hóa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nít con bít, thì hóa với sữa mà cho uống; hoặc thoa dấm vôi mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc dăn thất ruột, thương phong sanh ho, ợc sữa, khốc đâm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mả, thấy dấu trị được.

Phạm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nếu khiếm điều hóa, thường sanh nhiều chứng. Nếu

phải lấy một hũn thuốc này dăm nhỏ bỏ vào tay mẹ ru nủ, rồi lấy một miếng thuốc dặng Phong-thấp-cao của Bản-đường mà dăn trum lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc NHI THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BÌNH HỒI-XUÂN-ĐON này là thuốc bao sắp, trong mỗi hũn bao sắp được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hũn là năm hột.

Chữ tôn có mua, xin hãy nhìn cho quí cái nhãn hiệu « ông phật », kẻ làm đồ giả.

GIÁ (Mỗi hũn là 0\$10 (Mỗi hộp 10 hũn 0\$90

NHI-KHOA CĂNG-CO-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh-phong, các chứng bệnh của con nít kể sau này: Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, bị đâm ngân chần, con mắt lổn lổn, hoặc trợn trợn cặp răng cũng bầm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trướng khí, trong ruột đau thối, hơi

lợm và giết tay giết chơn, đường đại huật bôn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mết, óm gầy, khô khê, ợc sữa, ăn uống chẳng dặng, khốc khan không có nước mả, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường liệch không tới, tay chơn lạnh ngắt, rồi lổn chần bít, ấy là chứng cấp kinh-phong, phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói.

Còn con nít ngày thường muốn ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trị được chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LO

Thu thuốc này hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bệnh nơi da mặt, như tăng nhơn, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lổm nhảm; cứ dùng thuốc nước này mà thoa cho thương thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màng thì phải dùng thứ thuốc nước này gọi là TRẦN-CHAU PHÂN của bản-đường mà dãi mặt thì ất trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vệ có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới kuylám đồ giả.

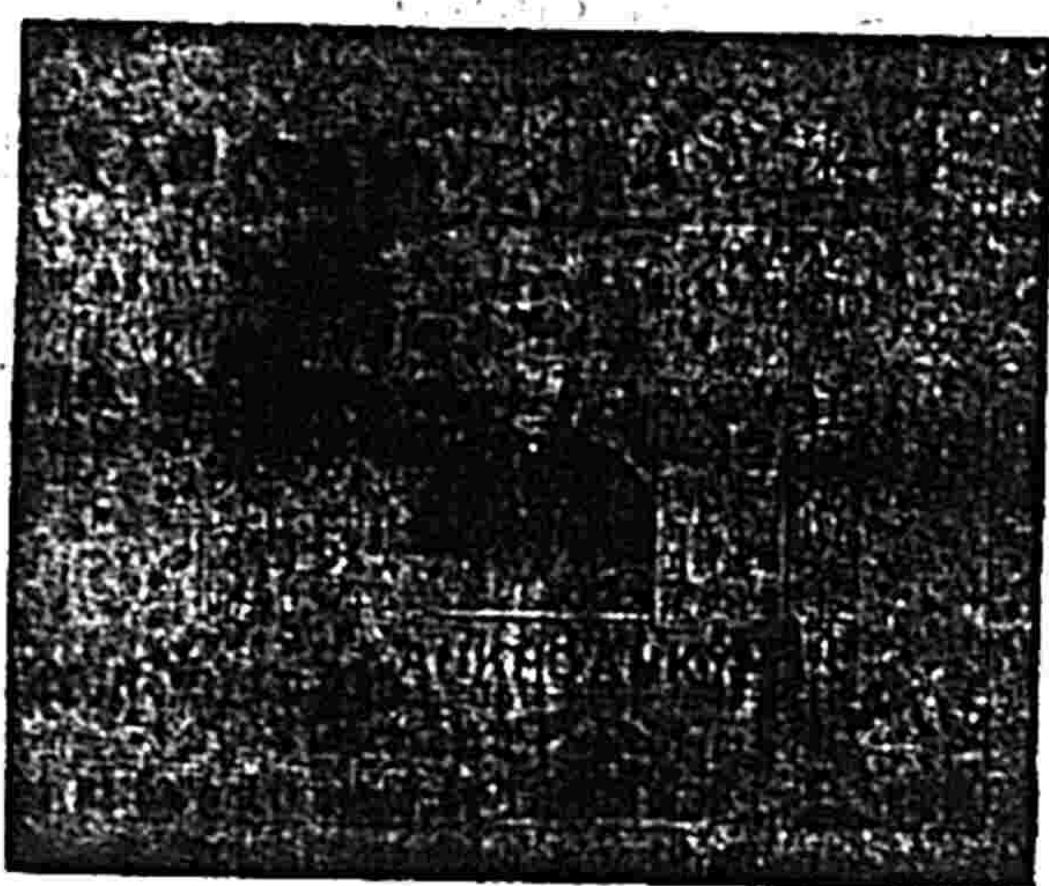
Mỗi ve giá là 0\$50

PHONG-THẤP CAO-DUỐC Thuốc dân này hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tườn ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tại chơn nhức mồi, v. v.

Bất kỳ ở đâu chỗ nào, hễ đau đau thì dăn đó, công hiệu như thần.

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỷ
số 87 đường Mytho



Bên hiệu lâu nay tự mình lên núi Vũ Di chọn được các thứ trà thượng phẩm, nong vào chỉ khát tiêu đàm, trừ ho tiêu tích, sanh tân dịch, sáng tỉnh thần, mùi ngọt mà thơm, trong ngoài nghe tiếng. Có những thứ TƯỢNG HẠC LIÊN-TÂM, CẨM-DỊA CẦU, THIẾT-QUAN-ÂM, HUONG HOAN-TRÁ, LIÊN-HUONG-THÁ. Chư vị đừng thử thì biết và xin nhận kỷ kẻo lầm đó giả.

TRẦN-KHOAN-KỶ, kính cáo

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-
LONG-ANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới được thanh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái AN-
NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thầy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngần, và có chỗ để xe hơi rất tiện lợi nữa. Có nhà hàng tôi thường ngày đều có đồ ăn ăn là luôn luôn, nấu ăn rất ngon, thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Đông-Bang miêng Hậu-Giang

Muốn có con lợn cho mau đẻ, xin gửi vào Trường-tư:

Diễn-Quận tại Soc Trang

Ngày thụ trường: 3 Août 1926
nhằm ngày 25 tháng 6 năm Ấm.

L. Director: TRẦN VĂN ĐIỂN

« Nhà giáo-huân »

(MAISON D'EDUCATION)

ở đường Boulevard Nor don
Môn hai 10 đường Colombert - Saigon
Cao: xa trường Chasseloup - Laubat 100
thuộc tây.

Nhà chúng tôi lập đây không phải chủ ý
lãnh dạy chữ nghĩa như các trường tây
vì các học sinh ở tại nhà chúng tôi lấy
đều phải đi đến trường lớn trong Thành
phố (trường nào tùy ý các học sinh) mà
học mỗi ngày theo lớp của mình.

GIÁ TIỀN NHÀ Ở VÀ CƠM ĂN

Ở chung trong nhà ở: mỗi tháng là 3000
ở phòng riêng: mỗi tháng là 5000.
Cả hai học đều ăn cơm mỗi ngày ba bữa.
Đồ ăn thì nấu đủ tây, nửa đồ Anam.

Y KIẾN CỦA NHÀ GIÁO-HUÂN

Đay trẻ con nhà Anam cho nhàn-nhà
thông thạo theo như người Pháp vậy, mà
nhất là dạy việc hiểu thảo làm đầu, và dạy
cho biết phải tôn kính mọi quyền pháp
cộng là tốt hơn.

Có thầy ở luôn tại nhà mà có các học
sinh ở các học sinh cho ăn uống.
Ngày thụ năm: Đay tập cách ăn nói, đi
đứng, phép lịch-sự. - Đi dạo có thầy dẫn đi,
và dắt về.

At nước thương-lượng về đầu ấy, thì lấy
tôi tại nhà số 10 trường Colombert Saigon
mà hỏi, từ 4 giờ chiều.

VÉLO HALL ETABLISSEMENTS TRU'ONG-VAN-HANH SADEC

Có bán đủ thứ xe máy
Alcyon, Armor, Bécé-
Sport, Dalnty, Davy, Dex-
ter, De Dion Bouton,
Hirondelle, Peugeot và
Wonder.

Đã đủ phụ tùng xe máy. Bán
lũ và bán mới. Trữ vô ruột xe
mới, xe kéo và xe hơi hiệu
Michelin.

Đàn manchon và đàn đầu lữ
đàn kiểu máy hát và đĩa hát Văn-
hí Ban, Cao-quyên-Cu và khách
trả hiện «Victors».

Quý ông ở xa muốn biết giá,
đến hỏi hỏi báo hiệu sẵn lòng
gửi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRUON

Câu chuyện trong lúc quyền tiền tại An-trường

Quyền tiền mà chỉ? Quyền tiền
đặt của giúp ngoài Bắc bị thấy tại
Ngoài Bắc bị thấy tại trong Nam
quyền tiền cứu giúp, tốt thay! Ai
thấy cái gương tốt ấy lại không
mừng. Đã đâu có cái mừng mà cũng
có cái phiền, có gương tốt mà cũng
có gương xấu.

Mới đây tổng long có nhóm các
nhà phú hào lại đóng quyền tiền.
Tôi đây chưa đáng là nhà nghiệp
chủ cũng không phải là nhà phú hào,
nhưng không đến nỗi là nhà bán bạc,
nghèo đồng-bào bị cứu tại biển mà
người ta quyền tiền cứu giúp thì
mình ở lại làm lơ, cũng phải đến đó
mà vào sổ quyền tiền không giúp
được nhiều thì cũng giúp chút ít.

Khi đến nơi thì thấy các ông nghiệp
chủ các nhà phú hào đã sẵn lòng
đến trước. Đã sẵn lòng đến trước
mà còn nói chuyện dụ dụ: Kõ thì
giúp năm bảy cái, người thì nói
giúp một vài đồng, kẻ thì nói một 2
cát, cũng có kẻ nói không muốn giúp
vấn vắn.

Lạ thay! Ai ai cũng là nhà nghiệp
chủ cũng là nhà phú hào: Lừa vụn
tiền muốn, mà sao chẳng thấy ai nói
giúp năm bảy chục một đôi trăm
đồng, mà chỉ nghe nói đôi ba cái
một vài đồng mà thôi. Lại còn nói:
« Chúng ta giúp bao nhiêu đó là
nhiều, có gì giúp chỉ cho nhiều nữa? »

Khi tựa đến đồng thì thấy Các-
tổng mới giờ chuyện nói: « Các ông!
Ngoài Bắc bị thấy tại, quan Toàn-
quyền ngài đứng lên mà tỏ chức nên
bội Lạc-quyền đóng quyền tiền cứu
giúp những người bị rủi ro ấy, ngài
đã hết lòng lo lắng cho đồng-bào ta
như vậy, thì các ông nên giúp cho
nhiều, nếu ít thì khó coi lắm. »

Các ông nghiệp chủ nói: « Chúng
tôi nghe quan Toàn-quyền tỏ chức
bội Lạc-quyền thì chúng tôi rất mừng
Chúng tôi vẫn biết quan Toàn-quyền
bấy lâu đã rất lòng thương xót dân
Annam.

Nay đồng-bào ta bị khốn hại như
vậy thì ngài đâu nói ngài yên, chắc
là ngài đang thương xót hơn nữa
Ngài càng thương xót thì ngài là ngài
tốt lòng lo lắng cho ta không. Nhưng
ngài lo lắng thì ngài tỏ chức nên
bội Lạc-quyền đó thôi. Còn từ lâu
thần tiền quyền cho đến khi trợ cấp
tên này kể bị tại thần thì đồng tiền
cứu giúp này nó bị chuyện này này
sang tay nó biết bao nhiêu lần, đến
nó rơi rớt nơi nào thì quan Toàn-
quyền cũng khó thấy được. Vậy thì
chúng tôi xin giúp đôi ba cái một
vài đồng, hoặc cầm bảy cái vậy thôi,
chứ chúng tôi không muốn giúp
nhiều lắm. »

Mấy ông Hương-chức nghe nói
như vậy thì dùng lời ám ái mà
khuyến răn: « Các ông ơi! Các ông
nói chuyện giống dài mà làm chỉ
xin các ông đừng lòng thương đến kẻ
bị tại nạn là tốt hơn. Các ông đã
sẵn lòng đây thì chắc các ông
cũng sẵn lòng cứu giúp. Đã sẵn lòng
đến đây cứu giúp thì kìa của làm
chỉ, kìa có ít thì giúp ít, người có
nhiều nên giúp nhiều, dầu ít dầu
nhiều cũng tỏ được cái lòng tốt.

Kõ bị tại nạn là đồng-bào ta ngoài
Bắc, chứ nào phải ai đâu. Tuy gọi
là kẻ Bắc người Nam, song cũng là
một nơi một giống.

Cường ta sanh trưởng nơi xứ này
thiết cũng có phúc. Năm kia tháng
nọ đều được bình yên, hằng ngày
khuống ngựa lên xe thông thả ăn chơi
k'đi lo những điều tại biển.

Còn đồng-bào ta ở ngoài Bắc thì
tên năm bị lụt lội một lần. Sản vật
liều tan của nhà trôi rồi, trăm đầu
chăm khổ, nhà không có mà ở, cơm
không có mà ăn, khổ nỗi chết trôi
còn lo chết đói. Ôi! Nồng nỗi ấy
ai nghe đến mà chẳng đau lòng!

Vậy ông đây phần nhiều là nhà
giàu có, dầu đem ra năm bảy chục
một đôi trăm đồng mà cứu giúp, tưởng
chưa đến môn được vụn lụn, số tiền
muốn của các ông. Vì như: Một giống
nhỏ mà mớ lấy một đôi ngàn,
nhỏ có làm bởi là bao nhiêu.
Cõ bại chỉ dầu mà không ngại! Nếu
giúp ít ỏi như vậy thì châu
cấp có thấm tháp gì đâu. Các ông
sẵn lòng cứu giúp đồng-bào thì xin
đừng kén cựa. »

Mấy ông nghiệp chủ trả lời rằng:
« Chúng tôi không phải không biết

thương đồng-bào, không ăn lòng cứu
giúp đâu, kìa! Như năm trước
nước Nhật-bổn bị địa chấn, mà
chúng ta còn cứu giúp thay. Mà
dân tộc ấy là một dân tộc kém lòng
báo ái: đã từng ý giàu ý mạnh mà
bạo dãi dân tộc ta, mà ta còn vì nhớ
loại mà xuất tiền muốn bạc ngàn đồng
cứu giúp chúng nó thay; huống chi
người Nam người Bắc là anh em một
chả. Anh em một nhà mà không cứu
giúp lấy nhau thì còn cứu giúp ai
nữa? Nhưng trong cuộc cứu giúp có
có đều 10, nhưng đều 10 ấy chúng tôi
đã thấy từ khi trước, cho nên ngày
nay chúng tôi chẳng muốn giúp chỉ
100 nhiều. Nếu chúng tôi có giúp
100 thì kìa bị, tại nạn chưa ắt đã
hướng trọn. Đã không được hướng
trọn thì giúp nhiều mà chi? »

Kõ bị tại nạn thì gọi người cứu
giúp là ơn, ơn thì mang rất nặng nề
mà hướng nhờ thì không được mấy
chút. Có tiếng mà không có miếng,
nghĩ cũng thương thay! Lẽ thì được
hướng phư phư, ít nữa là cơm là ngày
bãi, có dầu nữa cháo nữa rau, bữa no
bữa đói, vậy chỗ số tiền cứu chúng
ta cứu giúp cả muốn cả triệu đó ở
đâu? Ôi! Càng nghĩ đến chừng nào
thì càng đau đớn chừng này!

Muốn nói ra cho rõ các mối tệ ấy,
ngực vì chưa tiện nói ra. Chỉ xin rồi
sơ một mối tệ mới đây thì các ông đã
biết.

Một năm rồi đây xứ Nam-kỳ tại tỉnh
Niên-hoà bị nạn lụt. Ông Lê-quang-
Trinh, ông Ngô-khắc-Mân 2 ông đem
cái lòng ái thương mà tổ chức nên
bội Lạc-quyền, dùng lời nói ái quần
mà cứu động từ Nam chí Bắc. Lúc ấy
nào là người Nam nào là người Bắc
nào là người Trung ai ai cũng đau
đớn vì đồng-bào, thương xót vì đồng-
bào, rủ nhau kẻ ít người nhiều quyền
một số tiền rất là to tát. Đến khi
đem ra chữa cứu thì các ông không
chịu chữa cứu cho hết, để chữa bớt
lại một số bạc mười mấy ngàn đồng.
Không biết chặn bớt lại đó làm chi?

Từ năm ngoái đến năm nay lại là
được bao nhiêu? Mà dân Niên-hoà
đến năm nay hãy còn kêu ca về nạn
cơ cực.

Đến khi có kẻ rõ thần việc ấy,
muốn kể vạch ra, các ông o khổ
nhẹm với miệng người, mới đem ra
phô bày lên tờ báo Phô bày lên đó
mà chỉ? Phô bày lên đó để gì để làm
Hội-quán, chứ không chịu đem ra
châu cấp cho kẻ còn đương đói khổ
vở bởi tại bàn.

Nay chúng tôi chẳng muốn giúp
chính là bởi vậy, xin các ngài lượng
xét cho. Chúng tôi biết đầu các ông
trong Hội Lạc-quyền ngày nay chẳng
như ông Ngô-khắc-Mân, ông Lê-quang-
Trinh trong Hội Lạc-quyền ngày trước.

Khi mấy ông ấy nói dứt chuyện
thì ai nấy đường có ý ngán ngơ. Ôi!
Vậy thì ngày nay mà quyền chẳng
đặng nhiều là bởi cái gương ông Lê-
quang-Trinh và ông Ngô-khắc-Mân.

M. S. lai cáo.

Cứ như câu chuyện quyền-
tiền tại An-trường trên đó,
thì đồng-bào Nam-kỳ ta năm
nay nhiều người vì sự cái ngôn
« xé mồm mút tay » của hai
tên Lê-quang-Trinh và
Ngô-khắc-Mân ấy mà không
muốn giúp tiền cho nhiều.

Nếu đồng-bào Nam-kỳ ta giúp
tiền không được bao nhiêu,
thì đồng-bào bị nạn ngoài Bắc
không khỏi chết đói nhiều
lắm! Hồi đồng-bào Bắc-kỳ
ơi! Nếu anh em ở ngoài ấy
mà đói khổ quá, thì xin anh
em cứ rêu hai tên Lê-quang-
Trinh và Ngô-khắc-Mân ở
Nam-kỳ mà ch...

B. T. M. phê

Avis d'appel d'offres

Province de Baris. - Lien, date et heure
de l'appel d'offres: Les offres seront reçues
à l'Inspection de Baris jusqu'au 7 Octobre
1926 à 10 heures.

Objet: Exploitation d'un service de vol-
turs automobiles pour le transport des vo-
yageurs, correspondances et colis postaux
dans la province de Baris, du 1er Novem-
bre 1926 au 31 Décembre 1929.

Cautionnement: 10.000 francs.
Bureaux où le projet de marché de gré
à gré peut être consulté: 46 Bureau du
Gouvernement de la Cochinchine et Inspec-
tion de Baris.

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-
y IKEDA đã hết lòng khổ nhọc bào chế ra, rất nên
huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta
dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn:
Nhất là đồ ăn của Khách-Trữ, cũng là đồ ăn của
người Âu-Châu ăn vào bữa tối sẽ có mùi thơm tho
diệu dân tâm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm
cho trong các vật nấu nướng phải ngon ngọt.
Thứ AJINOMOTO này đã có bán khắp cả các
Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bày thứ bằng ve và bằng hộp sắt
ra sau này:

Thứ ve nhỏ;

— nửa ve lớn;

— ve lớn;

— hộp bằng sắt nhỏ;

— hộp bằng sắt lớn;

— hộp sắt lớn.

Và thứ to hơn hết nữa.



DAI-LY

MITSU BOSSAN KAISHA LTD

41 quai de Belgique

SAIGON



TIỆM DỆT CHIẾU

Trải phòng khách và bán đồ Bắc

Bán đủ các kiểu tủ, bàn ghế salon, cần và chạm, bằng cây t-ắc, và cây
gỗ, đồ đồng, có nhiều kiểu lư, đỉnh, chén dĩa, ché theo kiểu thời; đồ theo
đồng kiểu; ghế xích đu, ghế Thonet; cây măng nôm, đèn kim, đèn đồng, đèn
tranh; đồ s accoissair và tapis trải xe hơi, vỏ ruột Michelin, dầu MOBILOIL
của M. C. C. và vân vân đủ đồ tốt và bán giá rẻ.
Có bán đồ thờ tự và đồ ăn uống kim-thời Nam-kỳ và Bắc-kỳ.

Trần-trọng-Cảnh

192 rue d'Espagne Saigon
(Ngang chợ mới)



Có bán

tại :

Pháp

quốc

đại

được

phòng

SÁCH MỚI XUẤT-BAN

Một các ngài nên vì
tiền-đồng quốc-văn mua giúp

«Cái thầy-ma chết oan»

Sách có tên cho phong-hóa nước
nà.

Một quyển trọn bộ, giá bán: 0\$50
Đã bán ở báo quán ĐÔNG-PHÁP
THỜI BÁO và các hàng-sách khắp
nơi.

Mua ở xa viết thư cho: NGUYỄN
TINH-YẾN 24 rue Daris Saigon, sẽ
có cho thuê hàng oao.

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHU-NHÂN

Tên là Nguyễn-khắc-Hiếu

Tòa-Báo

50, Route Mandarine HANOI
Giá mỗi năm 4\$ - nửa năm 2\$20
Tờ chỉ là đơn từ luận thường,
phủ thực phong-hóa, mang cho đại
đa số quốc-dân có tư cách là mục
dịch.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

Duy-Xuân ăn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadee

LÊ VĂN-XU
Làng Bành-Hồ
à GIADINH

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực, bút,
tờ, giấy vẽ, giấy gói, giấy nháp, giấy
tờ, giấy vẽ, giấy gói, giấy nháp, giấy
tờ, giấy vẽ, giấy gói, giấy nháp, giấy

Mỗi năm in ra hai kỳ

Đay: 3 năm ăn quán